



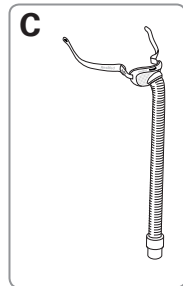
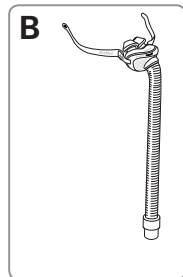
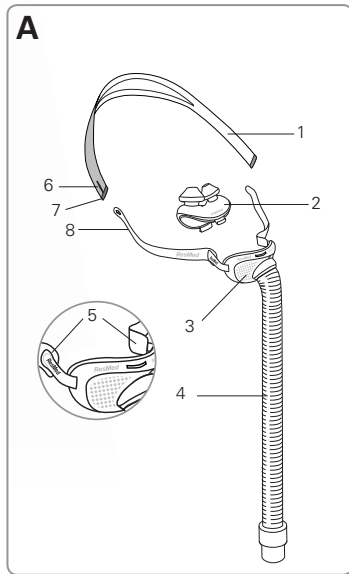
ResMed

User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano •
Español • Português • Nederlands •
Ελληνικά • Polski • Magyar • Русский •
Slovenčina • Türkçe • Česky

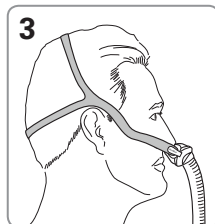
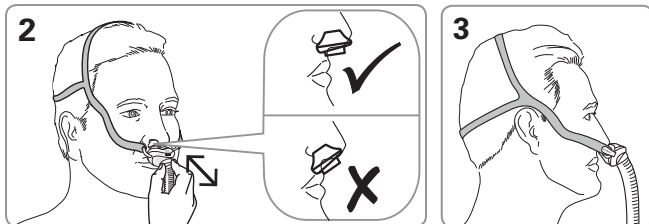
AirFit™ P10
Nasal Pillows System

AirFit™ P10



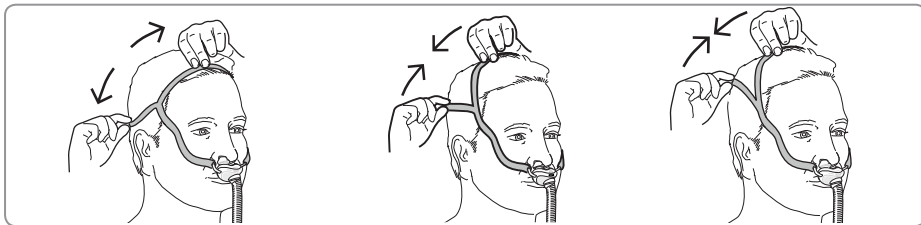
AirFit™ P10

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Orzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky



AirFit™ P10

Adjustment / Einstellung / Ajustement / Regolazione / Ajuste / Ajuste / Afstellen / Προσαρμογή / Dopasowanie / Beállítás / Регулировка / Prispôsobenie / Ayarlama / Úprava nastavení masky

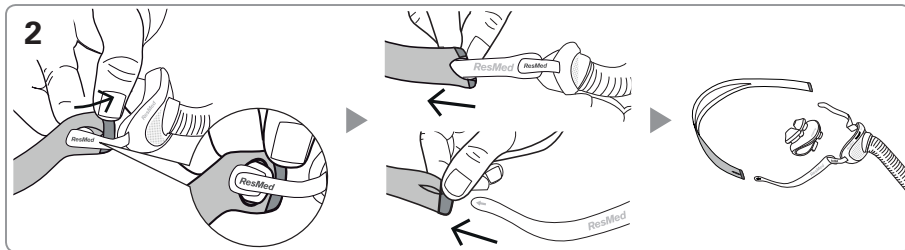
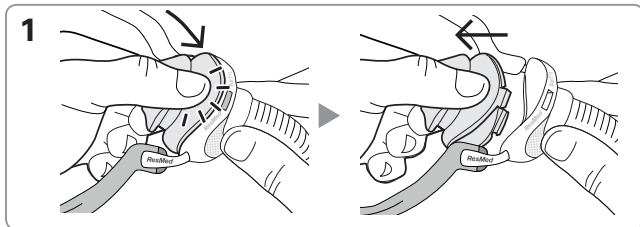


Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Para quitarla / Remoção / Afnemen / Αφαίρεση / Zdejmowanie / Levétel / Снятие маски / Snímanie / Çikarma / Sejmuti masky



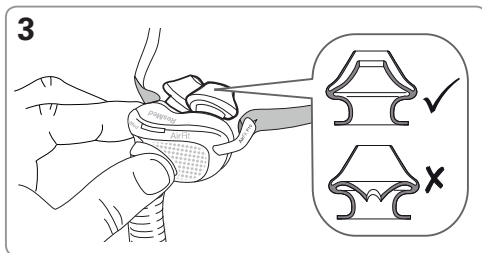
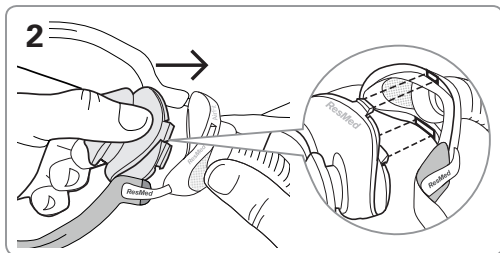
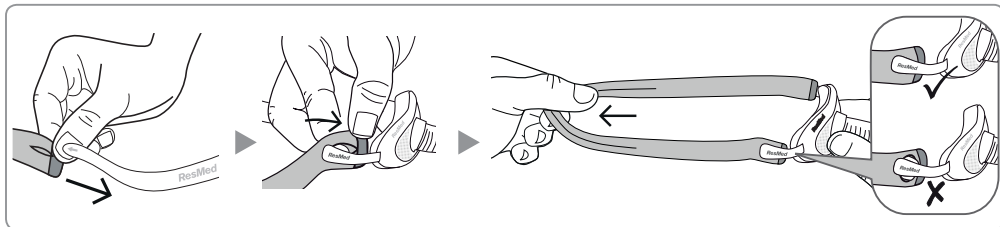
AirFit™ P10

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση /
Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž



AirFit™ P10

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανασυναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opřetovné sestavení



СИСТЕМА НОСОВЫХ КАНЮЛЬ

В этом документе содержатся инструкции для пользователей следующих систем:

- AirFit P10 (с голубым головным фиксатором) и AirFit P10 for Her (с розовым головным фиксатором), которые вместе именуются AirFit P10.

Назначение

Через маску воздух поступает к пациенту в неинвазивном режиме от какого-либо устройства, поддерживающего положительное давление в дыхательных путях, такого как аппарат постоянного положительного давления (CPAP) или двухуровневая система. Маска предназначена:

- для пациентов (масса тела > 30 кг), которым предписана вентиляция с положительным давлением в дыхательных путях;
- для многократного использования одним пациентом в домашних условиях, а также для использования разными пациентами в лечебно-профилактических учреждениях.

Как пользоваться маской

- Порядок использования маски, см. раздел «Технические характеристики» данного руководства.
- Следуйте указаниям лечащего врача или врача-сомнолога.
- Информация о надевании, регулировании, снятии, разборке и повторной сборке маски, см. иллюстрации в начале данного руководства.
- Не затягивайте ремни головных фиксаторов слишком туго. Если вы чувствуете утечку воздуха, необходимо:
 - заново надеть или переместить маску;
 - отрегулировать головной фиксатор;

- проверить правильность сборки маски;
- обратиться к врачу или сомнологу для повторного надевания маски.

- Полный список совместимых приборов и варианты комплектации маски приведены в списке совместимости Mask/Device Compatability List на сайте www.resmed.com на странице **Products** (Продукты) в разделе **Service & Support** (Обслуживание и помощь).
- Материалы, из которых изготовлена маска, не содержат натуральный каучуковый латекс, ПВХ, пластификатор DEHP или фталаты.

Очистка маски в домашних условиях

- Маску и головной фиксатор можно мыть только вручную.
- Со временем дыхательный клапан может обесцветиться. Выполняйте инструкции по очистке, содержащиеся в данном руководстве, чтобы сохранить характеристики и обеспечить безопасность маски.

Ежедневная очистка / после каждого использования

- Для лучшего прилегания маски удаляйте кожный жир с канюль перед использованием.
- Промывайте маску вручную в теплой (30 °C) воде с применением неагрессивного моющего средства.
- Тщательно прополощите все части маски водой питьевого качества и высушите ее, не подвергая воздействию прямого солнечного света. Просушите дыхательный клапан, осторожно протирая его тканью.
- Если вентиляционное отверстие заблокировано, очистите его щеткой с мягким ворсом.
- Осмотрите каждый компонент и, если необходимо, снова промойте до тех пор, пока они не будут чистыми на вид.

- Когда все компоненты, включая дыхательный клапан, высохнут, соберите маску в соответствии с инструкциями.

Еженедельная очистка

Промойте головной фиксатор вручную в теплой (30°C) воде с использованием неагрессивного моющего средства. Его можно мыть не разбирая. Хорошо сполосните и высушите, не подвергая воздействию прямого солнечного света.

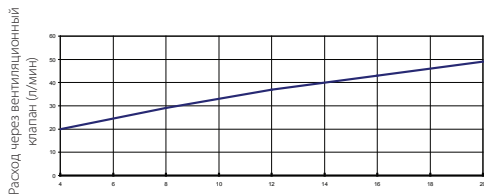
Обработка маски перед использованием ее другим пациентом

Маска должна пройти санитарную обработку, если ее будет применять другой пациент. Инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации находятся на сайте компании ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Если вы не имеете доступа к Интернету, обратитесь к представителю фирмы ResMed в вашем регионе.

Технические характеристики

Зависимость давление-расход

Маска имеет клапан пассивной вентиляции для предотвращения возвратного дыхания.



Давление в маске (см H₂O)

| AirFit P10 / AirFit P10 for Her | |
|---|------------------|
| Давление | Расход [л/мин] |
| 4 см H ₂ O | 20 |
| 8 см H ₂ O | 29 |
| 12 см H ₂ O | 37 |
| 16 см H ₂ O | 43 |
| 20 см H ₂ O | 49 |
| Мертвое пространство: объем пустой маски до поворотного соединителя. Величина мертвого пространства маски зависит от размера канюль. | |
| | 123 мл (большой) |
| Лечебное давление (см H ₂ O) | |
| | 4–20 |
| Сопrotивление: измеренное падение давления (номинальное) (см H ₂ O) | |
| при 50 л/мин | 0,4 |
| при 100 л/мин | 1,4 |
| Шум – ЗАЯВЛЕННЫЕ ДВУХЧИСЛОВЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ШУМОИЗЛУЧЕНИЯ соответствуют стандарту ISO 4871. Показаны уровень звуковой мощности по шкале А и уровень звукового давления по шкале А маски на расстоянии 1 м с показателем неопределенности 3 дБ(А). | |
| Уровень мощности | 21 дБ(А) |
| Уровень давления на расстоянии 1 м | 13 дБ(А) |

| AirFit P10 / AirFit P10 for Her | |
|--|-------------------------------|
| Общие габариты – Маска в сборе – без головного фиксатора. | |
| Высота | 590 мм |
| Ширина | 149 мм |
| Глубина | 30 мм |
| Условия эксплуатации – все маски: | |
| Диапазон рабочих температур: | от +5°C до +40°C |
| Диапазон допустимой влажности: | от 15% до 95% без конденсации |
| Температура хранения и транспортировки: | от -20°C до +60°C |
| Допустимая влажность при хранении и транспортировке | до 95% без конденсации |

Хранение


Перед тем, как поместить маску на хранение, ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

Утилизация

Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ и может быть утилизирована как обычный бытовой мусор.

Символы

Следующие символы могут быть нанесены на маску или упаковке.



 Осторожно, смотрите прилагаемые документы;

 Номер партии;  Номер по каталогу;

 Уполномоченный представитель в Европе;

 Ограничение по температуре;  Ограничение по

влажности;  Не содержит натурального каучукового латекса;


 Производитель;  Означает Внимание или Осторожно

– предупреждение об опасности получения травмы или

объяснение специальных мер по безопасному и эффективному

использованию прибора;  Не допускайте попадания

под дождь;  Верхняя сторона;  Хрупкое! Обращаться

осторожно;  Перерабатываемый полипропилен.

Предостережения

- Если пациент не в состоянии сам снять маску, то ее следует использовать только под компетентным наблюдением. Маска не пригодна для пациентов, предрасположенных к аспирации.
- Поддерживайте чистоту дыхательного клапана.
- Эта маска должна применяться только с аппаратами CPAP или двухуровневыми аппаратами, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.
- Маску следует применять только с включенным аппаратом. После подгонки маски убедитесь, что из аппарата поступает воздух.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.

- Для того, чтобы избежать аккумуляции кислорода в корпусе аппарата и опасности возгорания, подача кислорода должна быть отключена, если аппарат CPAP или двухуровневый аппарат не работает.
 - Кислород поддерживает горение. Запрещается курить или пользоваться открытым пламенем при работе с кислородом. Применяйте кислород только в хорошо проветриваемых помещениях.
 - При постоянном расходе дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода зависит от настроек давления, характера дыхания пациента, вида маски, способа ее наложения и величины утечки.
 - Подбор маски, совместимой с прибором, должен осуществлять лечащий врач или врач-сомнолог. При эксплуатации, не соответствующей техническим характеристикам, или при эксплуатации с несовместимыми устройствами, плотность прилегания и комфортность могут быть нарушены, и это может уменьшить эффективность терапии.
 - Всегда следуйте инструкциям по очистке и используйте мягкое моющее средство. Некоторые чистящие средства могут повредить маску и ее компоненты, нарушить функционирование маски или оставить вредные остаточные пары, которые могут вдыхаться, если маску тщательно не прополоскать.
 - Не используйте компоненты других моделей масок.
 - При наличии ЛЮБЫХ побочных явлений следует прекратить использование маски и проконсультироваться с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
 - Применение маски может вызвать боли зубов, десен или челюстей или усугубить существующие зубные болезни. При возникновении таких симптомов, обратитесь к врачу или стоматологу.
 - Как и у всех масок, при низком давлении CPAP может наблюдаться некоторое повторное вдыхание.
 - Информация о настройках и эксплуатации аппарата CPAP или двухуровневого аппарата приведена в соответствующих руководствах.
 - Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.
- ⚠ Предостережения**
- При наличии каких-либо видимых повреждений компонентов маски (трещины, разрывы и т.п.), эти компоненты необходимо заменить на исправные.
 - Избегайте непосредственного соединения гибких изделий из ПВХ (например, трубок из ПВХ) с любыми деталями маски. Гибкий ПВХ содержит элементы, которые могут повредить материалы, из которых изготовлена маска, и вызвать растрескивание или разрушение ее деталей.
- Потребительская гарантия**
- ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены в соответствии с Директивой ЕС 1999/44/ЕС и соответствующим национальным законодательством стран ЕС для изделий, которые были проданы в Европейском Союзе.

Ordering Information

Bestellinformationen / Informations de commande / Informazioni per le ordinazioni / Información para solicitudes de envío / Informações para encomendas / Bestelinformatie / Πληροφορίες παραγγελίας / Informacje na temat zamawiania / Megrendelési információk / Информация для заказа / Informácie o objednávaní / Sipariş bilgisi / Objednací údaje

| | | AirFit P10 | AirFit P10 for Her |
|---|--|---|---|
| 1 | Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés / Arnês / Hoofdband / Ιμάντες κεφαλής / Część nagłowna / Fejránt / Головной фиксатор / Náhlavná súprava / Başlık / Náhlavní souprava | 62935 | 62936 |
| 2 | Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Almohadillas / Almofadas / Kussentjes / Μαξιλάρια / Poduszki / Párnák / Канюли / Vankúšiky / Yastıklar / Polštářky | 62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L) | 62930 (XS) 62931 (S) 62932 (M) 62933 (L) |
| 3 | Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Dispositivo de ventilación / Respiradouro / Luchtopeningen / Οπή αερισμού / Otwór odprowadzający powietrze / Szellőzőnyílás / Вентиляционный клапан / Vetrací otvor / Hava deliği / Větrací otvor | — | — |
| 4 | Mask tubing / Maskenschlauch / Circuit du masque / Tubo della maschera / Tubos de la mascarilla / Tubagem da máscara / Maskerslang / Σωλήνωση μάσκας / Przewody maski / Maszk csővezeték / Шланги маски / Trubica masky / Maske hortumu / Trubice masky | — | — |
| 5 | Node / Anschluss / Nœud / Nodo / Enganche / Encaixe / Кноп / Κόμβος / Zaczep / Csomópont / Пряжка / Kolík / Düğüm / Terčik | — | — |

| | | AirFit P10 | AirFit P10 for Her |
|---|---|--|--|
| 6 | Buttonhole / Knopfloch / Boutonnière / Asola / Ojal / Orifício do botão / Knoopsgat / Κομπλότρυπα / Otwór na guzik / Gomblyuk / Петля / Otvor / Důžme deliği / Otvor ve tvaru knoflíkové dírky | — | — |
| 7 | Fabric end / Textilende / Extrémité en tissu / Estremità in tessuto / Extremo de tejido / Extremidade de tecido / Stoffen uiteinde / Άκρη υφάσματος / Κοίσιώκωκα z tkaniny / Szövet vég / Тканевая лента / Koniec textilu / Kumaş uc / Textilní dílec | — | — |
| 8 | Stabiliser / Stabilisator / Stabilisateur / Stabilizzatore / Estabilizador / Estabilizador / Stabilisator / Σταθεροποιητής / Stabilizator / Stabilizátor / Стабилизатор / Stabilizátor / Dengeleyici / Stabilizátor | — | — |
| A | Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Sistema completo / Sistema completo / Volledig systeem / Πλήρες σύστημα / System kompletny / Teljes rendszer / Полная система / Kompletný systém / Komple Sistem / Kompletní systém | 62903 | 62913 |
| B | System (excluding headgear) / System (ohne Kopfband) / Masque (sans harnais) / Sistema (senza copricapo) / Sistema (excluyendo el arnés) / Sistema (exceto o arnés) / Systeem (zonder hoofdband) / Σύστημα (χωρίς ιμάντες κεφαλής) / Zestaw (bez części nagłownej) / Rendszer (fejpánt nélkül) / Система (за исключением головного фиксатора) / Súprava (bez náhlavnej súpravy) / Sistem (başlık hariç) / Systém (s výjimkou náhlavní soupravy) | 62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L0) | 62920 (XS) 62921 (S) 62922 (M) 62923 (L0) |
| C | Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Armazón / Sistema da armação / Framesysteem / Σύστημα πλαισίου / Ramka z osprzętem / Keretrendszer / Корпус / Systém rámu / Çerçeve sistemi / Tëlo masky | 62938 (1) | 62938 (1) |

XS extra small / extra small / très petit / extra small / extra pequeña / extra pequena / extra small / πάρα πολύ μικρό / bardzo mały / extra kicsi / уменьшенный / extra malá / ekstra küçük / extra malá

S small / small / petit / small / pequeña / pequena / small / μικρό / mały / kicsi / маленький / majhna / küçük / malá

M medium / medium / médium / medium / mediana / média / medium / μεσαίο / średni / közepes / средний / srednja / orta / střední

L large / large / grand / large / grande / grande / large / μεγάλο / duży / nagy / большой / velika / büyük / velká

ResMed

Global leaders in sleep and respiratory medicine
www.resmed.com



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

Distributed by: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip. AirFit is a trademark of ResMed Ltd.

© 2013 ResMed Ltd.

EPN

618268-Rus/1 2013-10



618268

